

Martin Mostýn

# Deverbale Derivate von Verben auf *-ieren*

Eine metalexikografische  
und korpuslinguistische Analyse

**T** Frank & Timme  
Verlag für wissenschaftliche Literatur

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>11</b>
<b>I. Theorierahmen</b> .....	<b>21</b>
<b>1. Fremdwortbildung und ihr Forschungsgegenstand</b> .....	<b>21</b>
1.1. Synchrone vs. diachrone Fremdwortbildungsforschung und die unterschiedliche Auffassung des Gegenstandsbereichs .....	24
1.2. Forschungsgeschichte der Fremdwortbildung im kurzen Überblick .....	29
<b>2. Lehnwortschatz – Typologie von Entlehnungen</b> .....	<b>35</b>
2.1. Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> : Fremdwörter oder Lehnwörter?.....	37
2.2. Weitere Typen von Entlehnungen .....	45
<b>3. Bildungen auf <i>-ierung</i> und <i>-ion</i> aus der Sicht des Sprachkontakts</b> .....	<b>49</b>
3.1. Lateinisch-Deutscher Sprachkontakt .....	49
3.2. Französisch-deutscher, italienisch-deutscher und englisch-deutscher Sprachkontakt..	55
3.3. Gebrauch von Derivaten auf <i>-ierung</i> und <i>-ion</i> im Hinblick auf sprachpuristische Tendenzen und auf den Sprachwandel.....	58
<b>4. Fremdwortbildungsanalyse und grundlegende Fremdwortbildungsarten</b> .....	<b>71</b>
4.1. Stammerorientierte Fremdwortbildungsanalyse .....	72
4.1.1. Konfix als zentrale Einheit der Fremdwortbildung .....	73
4.1.2. Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> aus der Sicht der stammerorientierten Analyse.....	83
4.1.2.1. Der Ansatz von Schäublin (1972).....	83
4.1.2.2. Der Ansatz von Wellmann (1975b) .....	83
4.1.2.3. Der Ansatz von Dittmer (1983) .....	85
4.1.2.4. Der Ansatz von Fuhrhop (1998) .....	87
4.1.2.5. Der Ansatz von Fleischer/Barz (2012).....	88
4.1.2.6. Der Ansatz von Seiffert (2009).....	88
4.1.2.7. Der Ansatz von Eisenberg (2018).....	89
4.2. Wortorientierte Fremdwortbildungsanalyse .....	90
4.2.1. Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> aus der Sicht der wortorientierten Analyse.....	92
4.3. Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> unter dem Gesichtspunkt verschiedener Fremdwortbildungsarten .....	100
4.3.1. Komposition .....	101

4.3.2.	Derivation.....	103
4.3.2.1.	Der Verbalisierer <i>-ier-</i> und die verbale Derivationsbasis – die Verben auf <i>-ieren</i> .....	109
4.3.2.2.	Das Fremdsuffix <i>-ion</i> , seine verwandten Formen und die Derivate auf <i>-ion</i> .....	122
4.3.2.3.	Das native Suffix <i>-ung</i> und die Derivate auf <i>-ierung</i> .....	129
4.3.2.4.	Substantive auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> als konkurrierende Doppelformen in der Wortbildung .....	134
4.3.3.	Konversion .....	138
<b>5.</b>	<b>Semantische und syntagmatische Aspekte von Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i>.....</b>	<b>141</b>
5.1.	Die Wortbildungsbedeutung von <i>-ion-</i> und <i>-ierung-</i> Nominalisierungen .....	141
5.1.1.	Die Wortbildungsbedeutung der <i>-ion-Derivate</i> und ihr transformationeller Wert .....	141
5.1.2.	Die Wortbildungsbedeutung der <i>-ierung-Derivate</i> und ihr transformationeller Wert .....	148
5.1.3.	Wortbildungsbedeutung von Infinitivkonversionen .....	153
5.2.	Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> aus der Sicht der Synonymie .....	154
5.2.1.	Bedeutung und Synonymie von Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> aus metalexikografischer Sicht.....	158
5.3.	Syntagmatische Aspekte der Analyse konkurrierender Derivate auf <i>-ierung</i> und <i>-ion</i> , Kookkurrenzanalyse.....	166
5.4.	Derivate auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> als Konkurrenzformen.....	171
<b>6.</b>	<b>Fragestellung, Forschungsziele, -hypothesen, -methoden und untersuchte Korpora .....</b>	<b>177</b>
6.1.	Datengewinnung in Korpora .....	182
6.1.1.	Das Deutsche Referenzkorpus (DeReKo).....	182
6.1.2.	Das Google Books-Korpus (Deutsch) .....	183
6.1.3.	Die DWDS-Referenz- und Zeitungskorpora.....	184
6.1.4.	Das Nachrichten-Korpus des Projekts ‚Deutscher Wortschatz‘ der Universität Leipzig .....	185
6.2.	Die Kookkurrenzanalyse mithilfe verschiedener Korpusanwendungen .....	186
6.2.1.	Analyse von nahen Synonymen mithilfe der Datenbank CCDB .....	186
6.2.2.	Kookkurrenzanalyse mit Hilfe des Korpusstools COSMAS II .....	194

6.2.3. Kookkurrenzanalyse anhand des DWDS-Wortprofils.....	198
6.2.4. Die Kookkurrenzanalyse anhand des ‚WUL‘ .....	200
6.3. Das Vorkommen von Parallelbildungen auf <i>-ion</i> und <i>-ierung</i> aus der Sicht der Signifikanz.....	203
6.3.1. Fallbeispiel 1 – <i>Konfrontation</i> vs. <i>Konfrontierung</i> .....	203
6.3.2. Fallbeispiel 2 – <i>Isolation</i> vs. <i>Isolierung</i> .....	211
<b>II. Empirischer Teil .....</b>	<b>221</b>
<b>7. Analyse der Okkurrenz und Kookkurrenz der Derivate auf <i>-ierung</i> und <i>-ion</i>.....</b>	<b>221</b>
7.1. DeReKo-W: $f_{(a-ion)} \wedge f_{(a-ierung)} = 0$ .....	222
7.1.1. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD nach 1900: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge$ $f_{(a-ion)} = 0$ ).....	222
7.1.2. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ).....	227
7.1.3. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ion)} = 0 \wedge f_{(a-ierung)} \geq 1$ ).....	228
7.1.4. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ).....	235
7.2. DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ .....	242
7.2.1. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ).....	242
7.2.2. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} = 0 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ).....	247
7.3. DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ .....	272
7.3.1. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ).....	272
7.3.2. (DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} = 0$ ) $\wedge$ (GBKD: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ ).....	306
7.4. DeReKo-W: $f_{(a-ierung)} \geq 1 \wedge f_{(a-ion)} \geq 1$ .....	321
7.4.1. DeReKo-W: $f_{(p-ierung)} < 10\% \wedge f_{(p-ion)} > 90\%$ .....	321
7.4.2. DeReKo-W: $(f_{(p-ierung)} \geq 10\% \wedge f_{(p-ierung)} < 40\%) \wedge (f_{(p-ion)} > 60\% \wedge f_{(p-ion)}$ $\leq 90\%)$ .....	409
7.4.3. DeReKo-W: $(f_{(p-ierung)} \geq 40\% \wedge f_{(p-ierung)} < 60\%) \wedge (f_{(p-ion)} \geq 40\% \wedge f_{(p-ion)}$ $< 60\%)$ .....	507
7.4.4. DeReKo-W: $(f_{(p-ierung)} > 60\% \wedge f_{(p-ierung)} < 90\%) \wedge (f_{(p-ion)} > 10\% \wedge f_{(p-ion)}$ $< 40\%)$ .....	540
7.4.5. DeReKo-W: $(f_{(p-ierung)} \geq 90\% \wedge f_{(p-ierung)} < 100\%) \wedge (f_{(p-ion)} > 0 \wedge f_{(p-ion)}$ $\leq 10\%)$ .....	582
<b>8. Fazit.....</b>	<b>603</b>
<b>Summary.....</b>	<b>633</b>

<b>9. Literaturverzeichnis .....</b>	<b>645</b>
<b>Abkürzungsverzeichnis .....</b>	<b>671</b>
<b>Abbildungsverzeichnis .....</b>	<b>675</b>
<b>Tabellenverzeichnis .....</b>	<b>681</b>
<b>Anlagenverzeichnis .....</b>	<b>689</b>
<b>Sach- und Wortregister .....</b>	<b>701</b>

**Original-Diagramme in diesem Buch, die mit Google Books Ngram erstellt wurden, sind über den QR-Code auf Seite 679 abrufbar, um eine optimale Darstellung der Abbildungen zu gewährleisten.**